

## ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВОГО ВОСПРИЯТИЯ ВРЕМЕНИ

Восприятие времени разнится в зависимости от климата, культуры страны, языка, конкретного индивидуума и других факторов. В странах с более холодным климатом время воспринимают как последовательность событий, расположенных на векторе, все дела выполняются по очереди, ценятся планирование и расписания. Согласно теории, Э. Холла такое восприятие времени определяется как монокронное, в противоположность полихронности, свойственной жителям арабских стран, Африки, Индии, Латинской Америки и стран Средиземноморья.

В испанской культуре непунктуальность является нормой, жители Испании отрицательно относятся к спешке и живут настоящим. Это хорошо отображает испанская поговорка *Vísteme despacio, que tengo prisa* – по одним источникам, фраза Фердинанда VII, по другим, – Карла III, которая означает, что если человек собирается в спешке, он будет делать это дольше, чем если бы делал это медленно (аналог: ‘Поспешись – людей насмешись’).

Рассмотрим слово *mañana*, которое по DRAE имеет значения:

- 1) завтра;
- 2) в будущем.

И это «завтра», как ответ на просьбу, может означать завтра, через неделю, через месяц или никогда, что показывает желание отложить дело или вовсе отвязаться от собеседника. В английском языке даже есть выражение *mañana attitude* – привычка откладывать все на завтра.

Еще одним примером является слово *ahora* – которое дословно переводится как ‘сейчас’. По DRAE оно имеет следующие значения:

- 1) в данный момент;
- 2) в ближайшее время;
- 3) сегодня.

Рассмотрим пример *ahora vengo* ‘сейчас приду’, которое скорее означает промежуток от нескольких минут до нескольких часов (т.е. сегодня человек вообще придет). Можно сделать вывод о том, что для испанцев важнее само действие, нежели когда оно произойдет. Это же отобразено в одной из испанских поговорок *En los años no importa cuantos, lo importante es cumplirlos* – дословно ‘Неважно сколько тебе лет, важно, что они исполнились’.

Время можно рассматривать не только как последовательность, но и как продолжительность. Рассмотрим эту характеристику на примере английского и испанского языков. В испанском языке она чаще всего отображается через количество (*mucho tiempo* ‘много времени’ и *poco tiempo* ‘мало времени’). Однако, выражение продолжительности времени через физическое расстояние тоже есть, например, *una reunión larga* ‘долгая встреча’, *un viaje largo* ‘долгая поездка’. В английском более распространено выражение *long time* ‘много времени’, то есть длительность времени выражена через дистанцию. И хотя между выражениями *long time* и *much time* есть конкретная разница в использовании, *long* ‘длинный’ используется чаще. Сравним предложение ‘Это заняло у меня много времени’: англ. *It took me a long time*; исп. *Me tomó mucho tiempo*.

Таким образом, продолжительность времени испанцы чаще выражают через объем, а в их восприятии преобладает полихронная временная система.